



Comité Internacional de Transportes Ferroviarios
Comité international des transports ferroviaires
Internationales Eisenbahntransportkomitee
International Rail Transport Committee

Guía Carta de Porte CIM Transporte Combinado (GLV-TC)

Válida a partir del 01.07.2006

Índice

	Pág.
A. Aspectos generales	4
0 Abreviaturas - Definiciones	4
1 Objeto de la guía	5
2 Ámbito de aplicación	5
B. Carta de porte CIM transporte combinado	6
3 Modelo	6
4 Elaboración con una impresora de ordenador	6
5 Hojas adicionales destinadas a los transportistas	7
6 Idiomas	7
7 Contenido	7
8 Utilización	7
8.1 Entrega para el transporte	7
8.2 Número de cartas de porte	7
9 Carta de porte electrónica	7
10 Modificaciones	8
C. Relación de vagones	9
11 Utilización para el tráfico combinado	9
D. Gastos	9
12 Lista de gastos	9
13 Menciones relativas al pago de los gastos	9
E Otros documentos	10
14 Órdenes ulteriores - Impedimento para el transporte - Impedimento para la entrega	10
15 Documento de transporte para los medios de retención vacíos no limpiados según el RID.	10
16 Idiomas	10
F. Disposiciones finales y transitorias	11
17 Reclamaciones	11
18 Entrada en vigor	11
19 Disposiciones transitorias	11

Anexos

1	Modelo de la carta de porte CIM transporte combinado
2	Hoja adicional para itinerario de tránsito
3	Comentarios relativos al contenido de la carta de porte CIM transporte combinado
4	Relación de vagones

A. Aspectos generales

0 Abreviaturas - Definiciones

Acuerdo cliente	Acuerdo particular concluido entre la empresa de transporte combinado y el transportista para uno o varios transportes sujetos a las Reglas uniformes CIM
CGT-CIM	Condiciones generales de transporte para el transporte internacional ferroviario de mercancías, elaboradas y recomendadas por el CIT
CIM	Convenio Internacional relativo al Transporte de Mercancías por Ferrocarril
CIT	Comité Internacional de Transportes Ferroviarios
COTIF	Convenio relativo a los Transportes Internacionales Ferroviarios
CUV	Reglas Uniformes relativas a los Contratos de Utilización de Vehículos en tráfico ferroviario internacional
GLV-CIM	Guía carta de porte CIM; documento del CIT que contiene las instrucciones para la utilización de la carta de porte CIM
GLV-TC	Guía carta de porte CIM transporte combinado
GTM-CIT	Guía del tráfico de mercancías del CIT
ICF	Sociedad Intercontainer-Interfrigo
Incoterms	Reglas internacionales para la interpretación de los términos comerciales más utilizados en el comercio exterior, estipuladas por la Cámara de Comercio Internacional (CCI)
NHM	Nomenclatura Armonizada Mercancías
ONU	Organización de Naciones Unidas
RID	Reglamento relativo al transporte internacional ferroviario de mercancías peligrosas
Transporte combinado	Transporte intermodal de unidades de transporte intermodal cuya mayor parte del trayecto se efectúa por ferrocarril, a través de vías de navegación interior o por mar, y cuyos recorridos iniciales y/o terminales se realizan con otro modo de transporte
Transportista	Transportista contractual con el que el expedidor ha suscrito el contrato de transporte en virtud de las Reglas uniformes CIM, o transportista sucesivo, que es responsable en base a este contrato
Transportista sustituto	Transportista que no ha suscrito el contrato de transporte con el expedidor, pero a quien el transportista contractual ha confiado, total o parcialmente, la ejecución del transporte ferroviario
IVA	Impuesto sobre el valor añadido
UIC	Unión Internacional de Ferrocarriles
UIRR	Unión internacional de sociedades de transporte combinado ferrocarril-carretera
UTI	Unidad de transporte intermodal

1 Objeto de la guía

La presente guía contiene las disposiciones de aplicación relativas a la carta de porte CIM transporte combinado. Va dirigida a los miembros del CIT y a las empresas de transporte combinado.

2 Ámbito de aplicación

La presente guía se aplica a los envíos de transporte combinado sujetos a las Reglas uniformes CIM y a las CGT-CIM, cuando el acuerdo cliente entre el transportista y la empresa de transporte combinado hace referencia a ella.

B. Carta de porte CIM transporte combinado

3 Modelo

El modelo de carta de porte CIM transporte combinado es objeto del *anexo 1*. Constituye un modelo de carta de porte en el sentido del art. 6 § 8 del CIM. Se presenta en un pliego de 7 hojas numeradas:

Hoja		Destinatario de la hoja
Nº	Designación	
I	Cliente/Remitente	Cliente remitente de la empresa de transporte combinado
1	Original de la carta de porte	Destinatario según el contrato de transporte
II	Cliente / Receptor	Cliente receptor de la empresa de transporte combinado
2	Hoja de ruta	Transportista en el destino
3	Boletín de llegada/Aduanas	Aduanas o transportista en el destino
4	Copia de la carta de porte	Expedidor según el contrato de transporte
5	Talonario de expedición	Transportista de salida

La carta de porte CIM transporte combinado formaliza el contrato de agencia de transporte concluido entre la empresa de transporte combinado y su cliente (hojas I y II) y el contrato de transporte CIM concluido entre el transportista y la empresa de transporte combinado (hojas 1 a 5).

Las hojas I y II son facultativas. En el reverso de estas hojas, la empresa de transporte combinado puede imprimir sus condiciones generales o un extracto de las mismas.

Cuando una empresa de transporte combinado así lo desee, la carta de porte podrá incluir hojas adicionales para la empresa de transporte combinado a la salida y/o para la empresa de transporte combinado en destino. Estas hojas se designarán como hoja III "Empresa de transporte combinado a la salida" y hoja IV "Empresa de transporte combinado en destino". Se colocarán respectivamente después de la hoja I y después de la hoja II.

4 Elaboración con una impresora de ordenador

Cuando se rellene la carta de porte CIM transporte combinado con una impresora de ordenador, se respetarán las siguientes condiciones:

- a) Color de impresión: según modelo o negro; las casillas ocultas en las hojas I, II, 2, 3 y 5 quedan en blanco,
- b) Contenido: ninguna derogación con respecto al modelo,
- c) Formato y presentación: derogar lo mínimo posible con respecto al modelo,
- d) papel: adecuado para la impresora utilizada.

Si fuera necesario, se imprimirá a la salida, el reverso en una hoja aparte. Si el reverso no se imprime y los gastos aparecen durante la ruta, se utilizará el reverso de las hojas 1 a 3 de una carta de porte CIM y se adjuntarán a la carta de porte de origen.

5 Hojas adicionales destinadas a los transportistas

Las cartas de porte se podrán imprimir con una hoja adicional para poder facturar por separado un recorrido de tránsito.

La hoja adicional

- se destinará al transportista que factura,
- se colocará después de la hoja 3,
- se designará como "Hoja adicional para recorrido de tránsito" y llevará el número 2a,
- además llevará en el reverso la mención "Hoja adicional para la facturación por otro transportista que no sea el transportista a la salida o a la llegada".

El modelo de la "Hoja adicional para recorrido de tránsito" es objeto del *anexo 2*.

Cuando un transportista así lo desee, la carta de porte podrá incluir una hoja adicional para el transportista a la salida. Esta hoja se designará como "Hoja adicional transportista a la salida", llevará el número 5a. y se colocará después de la hoja 5.

6 Idiomas

Salvo convenio especial entre las partes del contrato de transporte, la carta de porte CIM transporte combinado se imprimirá y rellenará en uno o varios idiomas, entre los cuales tiene que estar al menos el alemán, el inglés o el francés.

7 Contenido

Los comentarios relativos al contenido de la carta de porte CIM transporte combinado son objeto del *anexo 3*.

8 Utilización

8.1 Entrega para el transporte

Salvo convenio especial, la empresa de transporte combinado o el cliente/remitente presentará una carta de porte CIM transporte combinado conforme al *anexo 1* de la presente guía después de haber completado las casillas enmarcadas en negrita.

8.2 Número de cartas de porte

Se podrá utilizar una carta de porte para

- cada UTI,
- cada vagón,
- varios vagones.

9 Carta de porte electrónica

La carta de porte CIM transporte combinado se podrá realizar en forma de registro electrónico de datos. Las disposiciones del capítulo D de la GLV-CIM son aplicables por analogía.

10 Modificaciones

Las peticiones de modificación del modelo de la carta de porte CIM transporte combinado se dirigirán al CIT, que las someterá a sus miembros, a las empresas de transporte combinado, así como a la Comisión Europea (DG TAXUD) y a las autoridades aduaneras de los Estados miembros del COTIF.

C. Relación de vagones

11 Utilización para el transporte combinado

Cuando se entreguen 3 UTI o más al transporte con una sola carta de porte, la empresa de transporte combinado o el cliente/remitente tendrá que adjuntarle el número de copias requeridas de la relación de vagones, es decir

- 5 copias que servirán de hojas adicionales a las hojas 1 a 5 de la carta de porte CIM transporte combinado,
- una 6ª copia utilizada en caso de cisión,
- las copias adicionales a petición de los transportistas afectados o de las autoridades aduaneras.

El contenido de la relación de vagones viene descrito en el *anexo 4*.

D. Gastos

12 Lista de gastos

La lista de principales gastos relativos a las prestaciones relacionadas con el transporte, gastos accesorios, derechos de aduana y demás gastos es objeto del *anexo 3* de la GLV-CIM.

13 Menciones relativas al pago de los gastos

Se aplicarán las disposiciones del apartado 5.2 de la GLV-CIM.

E. Otros documentos

14 Órdenes ulteriores - Impedimento para el transporte - Impedimento para la entrega

Los datos útiles y los documentos que se tengan que utilizar son objeto de los anexos 7 a 9 de la GLV-CIM.

15 Documento de transporte para los medios de retención vacíos no limpiados según el RID.

Las siguientes disposiciones son aplicables a la restitución de los medios de retención¹ vacíos no limpiados que contengan residuos de mercancías peligrosas, y no sean objeto de un contrato de transporte CIM:

El destinatario del transporte responsable entregará al transportista una declaración escrita en dos ejemplares para cada medio de retención. A tal efecto, se utilizarán dos hojas de una carta de porte CIM / carta vagón CUV, en las que se seleccionarán todas las menciones de la casilla 30. Las siguientes indicaciones se inscribirán en los correspondientes espacios de la declaración escrita:

- expedidor (destinatario del transporte responsable),
- número del vagón o designación del medio de retención,
- indicaciones prescritas por el RID para los medios de retención vacíos no limpiados.

Las demás especificaciones del RID aplicables a los embalajes y a los medios de retención vacíos, no limpiados, que contienen residuos de mercancías peligrosas, deberán ser respetadas también por el destinatario del transporte responsable.

16 Idiomas

Salvo convenio especial con el transportista, los documentos conforme a los anteriores apartados 14 y 15 se imprimirán y rellenarán en uno o varios idiomas, incluido al menos el alemán, el inglés o el francés.

¹ Conforme al RID 5.4.1.1.6.1, los siguientes medios de retención son considerados como embalaje: "Embalaje vacío", "Recipiente vacío", "GRV vacío", "Gran embalaje vacío". Conforme al RID 5.4.1.1.6.2 se entenderán como medios de retención que no sean embalajes los siguientes medios: "Vehículo cisterna vacío", "Vagón cisterna vacío", "Cisterna amovible vacía", "Cisterna desmontable vacía", "Contenedor cisterna vacío", "Cisterna móvil vacía", "Vehículo batería vacío", "Vagón batería vacío", "CGEM vacío", "Vehículo vacío", "Vagón vacío", "Contenedor vacío", "Recipiente vacío".

F. Disposiciones finales y transitorias

17 Reclamaciones

Salvo convenio especial entre las partes del contrato de transporte, se podrá presentar individualmente una reclamación relativa al contrato de transporte para cada UTI.

18 Entrada en vigor

La presente Guía entrará en vigor el 01.07.2006

19 Disposiciones transitorias

Los contratos de transporte suscritos en virtud de las Reglas uniformes CIM 1980 antes del... quedarán sujetos a las Reglas uniformes y a sus disposiciones de ejecución en vigor en el momento de la firma del contrato.

Modelo de la carta de porte CIM transporte combinado

Recomendaciones para el papel y el color

- **Papel:** autocopiador (proceso químico).
blanco, escritura por calco color negro

1ª hoja = CB 56 g.

2ª - 6ª hojas = CFB 53 g.

7ª hoja = CF 57 g.

Para aquellas cartas de porte provistas de papel de carbono, se utilizarán papeles con un grano comprendido entre 50 y 60 gm².

- **Color:** Pantone 348U (verde)

Caso particular: Cuando se rellene la carta de porte CIM transporte combinado con una impresora de ordenador, se respetarán las siguientes condiciones:

- color de impresión: según modelo o negro; las casillas ocultas en las hojas I, II, 2, 3 y 5 quedan en blanco,
- contenido: ninguna derogación con respecto al modelo,
- formato y presentación: derogar lo mínimo posible con respecto al modelo,
- papel: adecuado para la impresora utilizada.

Si fuera necesario, se imprimirá, a la salida, el reverso en una hoja aparte. Si el reverso no se imprime y los gastos aparecen durante la ruta, se utilizará el reverso de las hojas 1 a 3 de una carta de porte CIM y se adjuntarán a la carta de porte de origen.

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 58)

Point – Punkt 6, 7, 8

<p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné <input type="checkbox"/> Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</p> <p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p> <p>b Client/Remettant – Kunde/Auflieferer</p> <p>4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p> <p>c Client/Réceptionnaire – Kunde/Abholer</p>		<p>2</p> <p>3</p> <p>5</p> <p>6</p>		<p>40 N° – Nr.</p> <p>41</p> <p>42</p> <p>43</p> <p>44</p> <p>45</p> <p>46</p> <p>47</p>	
<p>10 Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p>11</p> <p>12</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p> <p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p>14</p> <p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p> <p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1</p> <p>Sceaux N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p> <p>N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2</p> <p>Sceaux N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p>		<p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> <p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p> <p>9 Annexes – Beilagen</p> <p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p> <p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p>		<p>17</p> <p>15 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p>	
<p>70 Parcours Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> <p>79 Frais Gebühren</p>		<p>49 Code d'affran- chissement Frankaturcode</p> <p>50 Itinéraires – Leitungswege</p> <p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p>54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>au – bis</p> <p>lieu – Ort</p>		<p>e Nom du chauffeur – Name des Fahrers</p> <p>g Nom du chauffeur – Name des Fahrers</p> <p>f Signature du client/remettant Unterschrift des Kunden/Auflieferers</p> <p>h Signature du client/réceptionnaire Unterschrift des Kunden/Abholers</p> <p>i Prise en charge par – Übernahme durch</p> <p>Date – Datum</p> <p>Signature – Unterschrift</p>	
<p>56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>		<p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> <p>62 Identification de l'envoi Sendungs- Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p> <p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>		<p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivage N° – Empfangs-Nr.</p> <p>Client/Remettant Kunde/Auflieferer</p> <p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p>	



Aide aux constatations éventuelles – Hilfe für evtl. Feststellungen

1 Déchiré – Gerissen		7	8		
2 Détaché – Lose		1	2	3	
3 Bosselé – Eingebault		D	C	B	A
4 Cassé – Gebrochen		H	G	F	E
5 Troué – Durchlöchert		P	O	J	I
6 Plié – Verbogen		T	S	R	Q
7 Absent – Fehlend		=	>	<	\$
8 Hors d'état – Ausser Betrieb		X	W	V	U
9 Déformé – Verformt		N	M	L	K
0 Griffé – Zerkratzt				4	5
			9	0	

L'ABSENCE D'INDICATION NE PROUVE PAS L'ÉTAT INTACT LORS DE SA REMISE
DAS FEHLEN VON ANGABEN GILT NICHT ALS NACHWEIS FÜR DEN INTAKTEN ZUSTAND
BEI DER AUFLIEFERUNG

A rellenar por la empresa de transporte combinado o el cliente/remitente
A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant

Designar con una cruz lo que convenga – Désigner par une croix ce qui convient
(Casillas – Cases 20, 22, 23, 58)

renfe
Avda. Pío XII, 110
28036 Madrid
C.I.F.: G28019749

30 Designación del documento Lettre de voiture CIM transport combiné		<input type="checkbox"/>		Carta vagón CUV transporte combinado Lettre wagon CUV transport combiné		<input type="checkbox"/>		40 41 42 43 44 45 46 47	
1 Expedidor (nombre, dirección) – Expéditeur (nom, adresse) Firma Signature N° TVA MWSt.-Nr.		2 3		a N° de referencia del cliente/remitente N°		8 Referencia expedidor n° – Référence expéditeur			
b Cliente/Receptor – Client/Remettant		4 Destinatario (nombre, dirección, país) Destinataire (nom, adresse, pays)		5 6		7 Declaraciones del expedidor para el transportista Déclarations de l'expéditeur			
c Cliente/Receptor – Client/Réceptionnaire		10 Lugar de entrega Lieu de livraison		11 12		16 Recogida Prise en charge		17 mes – día – hora mois – jour – heure	
13 Condiciones comerciales – Conditions commerciales		14		18 Vagón N° – Wagon N°		19 Recorrido – Parcours		por – par Facturación tránsito Facturation transit	
15 Información para el destinatario – Informations pour le destinataire		20 Pago de los gastos Paiement des frais		comprendidos – y compris		hasta – jusqu'à			
21 N° UTI/ Tipo UTI/ Longitud UTI/ Masa neta UTI/ Tara UTI/ Descripción de la mercancía N° UTI/ Type UTI/ Longueur UTI/ Masse nette/ Tare UTI/ Désignation de la marchandise		22 Transporte excepcional Transport exceptionnel		si oui <input type="checkbox"/>		23 RID si oui <input type="checkbox"/>		24 Código NHM de 6 posiciones para el contenido de la UTI NHM Code UTI 1	
UTI 1 Sello N° – Sceaux N°		Referencia – Référence		Estado UTI – Etat UTI		25 Masa Masse brute UTI 1		d Cliente que factura Client à facturer	
N° UTI/ Tipo UTI/ Longitud UTI/ Masa neta UTI/ Tara UTI/ Descripción de la mercancía N° UTI/ Type UTI/ Longueur UTI/ Masse nette/ Tare UTI/ Désignation de la marchandise		26 RID si oui <input type="checkbox"/>		99 Indicaciones de aduanas Indications douanières		25 Masa Masse brute UTI 2		48 Comprobación Vérification	
UTI 2 Sello N° – Sceaux N°		Referencia – Référence		Estado UTI – Etat UTI		Total		por – par	
70 Código del recorrido de Parcoures		71 72		79 Gastos		49 Código de franqueo Code d'affranchissement			
75 76 77 78		73 74		79 Frais		50 Itinerarios – Itinéraires			
70 Código del recorrido de Parcoures		71 72		79 Gastos		51 Operaciones aduaneras – Opérations douanières			
75 76 77 78		73 74		79 Frais		54 Acta Procès-verbal N°			
e Nombre del conductor – Nom du chauffeur		9 Nombre del conductor – Nom du chauffeur		55 Prolongación del plazo de entrega – Prolongation du délai de livraison		Código - Code de - du a - au lugar - lieu			
f Firma del cliente/remitente Signature du client/remettant		h Firma del cliente/receptor Signature du client/réceptionnaire		56 Declaraciones del transportista o transportista sustituto Déclarations du transporteur		57 Otros transportistas – Autres transporteurs Nombre, dirección – Nom, adresse		Recorrido – Parcours	
58 a) Transportista contractual. Procedimiento simplificado del tránsito ferroviario – Transporteur contractuel		59 Fecha de llegada – Date d'arrivée		60 Puesta a disposición Mise à disposition		mes – día – hora mois – jour – heure		62 Identificación del envío Identification de l'envoi	
Firma – Signature		Llegada N° – Arrivage N°		61 Recibo del destinatario Quitance du destinataire		País – Pays		Estación – Gare	
b Procedimiento simplificado del tránsito ferroviario Procédure simplifiée de transit ferroviaire		si oui <input type="checkbox"/>		62 País – Pays		Estación – Gare		Empresa Entreprise	
Código principal obligado Code principal obligé		1 Original de la carta de porte Original de la lettre de voiture		62 Exp. N° Versand Nr.		29 Lugar y fecha de emisión – Lieu et date d'établissement		Fecha, firma – Date, signature	

Sección de la taxación (continuación) – Sections de taxation (suite)				Franco – Franco		Porte debido – Port dû	
				Moneda de cobro Monnaie d'encaissement	Moneda de la tarifa Monnaie du tarif	Moneda de la tarifa Monnaie du tarif	Moneda de cobro Monnaie d'encaissement
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				91	Suma de las hojas suplementarias Report des feuilles supplémentaires		92
				93	Total general – Montant général		94

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 58)

Point – Punkt 6, 7, 8

<p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné <input type="checkbox"/></p> <p>Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</p>	<p>Lettre wagon CUV transport combiné <input type="checkbox"/></p> <p>Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr</p>	40	41	42	43
1	2	44	45	46	47

<p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p> <p>3</p> <p>b Client/Remettant – Kunde/Auflieferer</p>	<p>2</p> <p>4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSt.-Nr.</p> <p>6</p> <p>c Client/Réceptionnaire – Kunde/Abholer</p>	<p>a N° – Nr.</p> <p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> <p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p> <p>9 Annexes – Beilagen</p>
---	---	---

<p>10 Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p>11</p> <p>12</p>	<p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>17</p> <p>Lieu – Ort</p>	<p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p style="font-size: small; text-align: center;">Facturation transit Transfakturerung</p>
--	---	--

<p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p>14</p>	<p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>	<p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p> <p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>
--	---	---

<p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>	<p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>	<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>
---	---	---

<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>	<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>	<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>
---	---	---

<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>	<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>	<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>
---	---	---

<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>	<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>	<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>
---	---	---

<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>	<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>	<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>
---	---	---

<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>	<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>	<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>
---	---	---

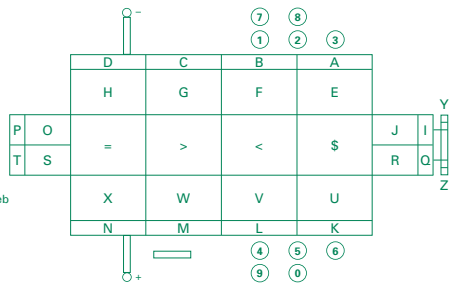
<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>	<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>	<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>
---	---	---

<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>	<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>	<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p>
---	---	---



Aide aux constatations éventuelles – Hilfe für evtl. Feststellungen

- 1 Déchiré – Gerissen
- 2 Détaché – Lose
- 3 Bosselé – Eingebault
- 4 Cassé – Gebrochen
- 5 Troué – Durchlöchert
- 6 Plié – Verbogen
- 7 Absent – Fehlend
- 8 Hors d'état – Ausser Betrieb
- 9 Déformé – Verformt
- 0 Griffé – Zerkratzt



L'ABSENCE D'INDICATION NE PROUVE PAS L'ÉTAT INTACT LORS DE SA REMISE
 DAS FEHLEN VON ANGABEN GILT NICHT ALS NACHWEIS FÜR DEN INTAKTEN ZUSTAND
 BEI DER AUFLIEFERUNG

A rellenar por la empresa de transporte combinado o el cliente/remitente
A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant

Designar con una cruz lo que convenga – Désigner par une croix ce qui convient
(Casillas – Cases 20, 22, 23, 58)

renfe
Avda. Pío XII, 110
28036 Madrid
C.I.F.: G28010749

30 Designación del documento Carta vagón CUV transporte combinado 40 41 42 43
Lettre de voiture CIM transport combiné Lettre wagon CUV transport combiné 44 45 46 47

1 Expedidor (nombre, dirección) – Expéditeur (nom, adresse) 2
Firma Signature Nº TVA MWST.-Nr. 3
7 Declaraciones del expedidor para el transportista
Déclarations de l'expéditeur
8 Referencia expedidor nº – Référence expéditeur N°
9 Anexos – Annexes

10 Lugar de entrega Lieux de livraison 11 12
16 Recogida mes – día – hora
Prise en charge mois – jour – heure 17
Lugar – Lieu

13 Condiciones comerciales – Conditions commerciales 14
18 Vagón Nº – Wagon Nº 19 Recorrido – Parcours
Facturación traslado
Facturation transit
por – par

15 Información para el destinatario – Informations pour le destinataire
20 Pago de los gastos comprendidos – y compris
 Paiement des frais hasta – jusqu'à
 Franco de porte
Franco de port
 Incoterms

21 Nº UTI/ Tipo UTI/ Longitud UTI/ Masa neta UTI/ Tara UTI/ Descripción de la mercancía
N° UTI/ Type UTI/ Longueur UTI/ Masse nette/ Tare UTI/ Désignation de la marchandise
22 Transporte excepcional si 23 RID si
Transport exceptionnel oui oui
24 Código NHM de 6 posiciones para el contenido de la UTI
NHM Code UTI 1
25 Masa Masa brute UTI 1
Masse brute UTI 2
48 Comprobación Verification
por – par

UTI 1 Sello Nº – Sceaux Nº Referencia – Référence Estado UTI – Etat UTI
Nº UTI/ Tipo UTI/ Longitud UTI/ Masa neta UTI/ Tara UTI/ Descripción de la mercancía
N° UTI/ Type UTI/ Longueur UTI/ Masse nette/ Tare UTI/ Désignation de la marchandise
RID si 99 Indicaciones de aduanas
Indications douanières
UTI 2 Sello Nº – Sceaux Nº Referencia – Référence Estado UTI – Etat UTI

A	70	71	72	79
	75	76	77	78
B	70	71	72	79
	75	76	77	78

49 Código de franqueto Code d'affranchissement
50 Itinerarios – Itinéraires
51 Operaciones aduaneras – Opérations douanières
54 Acta Procés-verbal Nº establecido por mes – día
établi par mois – jour
55 Prolongación del plazo de entrega – Prolongation du délai de livraison
Código - Code de - du a - au lugar - lieu

1	CN	ANZ	Art.	CMo	Valuta	Suma – Montant
Gastos de llegada – Frais à l'arrivée						

56 Declaraciones del transportista o transportista sustituto
Déclarations du transporteur
57 Otros transportistas – Autres transporteurs
Nombre, dirección – Nom, adresse
Recorrido – Parcours
Calidad
Qualité

58 a) Transportista contractual. Procedimiento simplificado del tránsito ferroviario – Transporteur contractuel
Firma – Signature
59 Fecha de llegada – Date d'arrivée
Llegada Nº – Arrivage Nº
60 Puesta a disposición mes – día – hora
Mise à disposition mois – jour – heure
61 Recibo del destinatario
Quittance du destinataire
62 Identificación del envío
Identification de l'envoi
País – Pays Estación – Gare
Empresa
Entreprise Exp. Nº
Versand Nr.

b) Procedimiento simplificado del tránsito ferroviario si
Procédure simplifiée de transit ferroviaire oui
Código principal obligado
Code principal obligé
Hoja de ruta
Feuille de route
2
Fecha, firma – Date, signature
29 Lugar y fecha de emisión – Lieu et date d'établissement

Sección de la taxación – Sections de taxation (suite)				Franco – Franco		Porte debido – Port dû	
				Moneda de cobro Monnaie d'encaissement	Moneda de la tarifa Monnaie du tarif	Moneda de la tarifa Monnaie du tarif	Moneda de cobro Monnaie d'encaissement
				A	81	82	
				B	83	84	85
				C	86	87	88
				D	89	90	91
				E	92	93	94
				F	95	96	97
				G	98	99	100
				H	101	102	103
				I	104	105	106
				J	107	108	109
				K	110	111	112
				L	113	114	115
				M	116	117	118
				N	119	120	121
				O	122	123	124
				P	125	126	127
				Q	128	129	130
				R	131	132	133
				S	134	135	136
				T	137	138	139
				U	140	141	142
				V	143	144	145
				W	146	147	148
				X	149	150	151
				Y	152	153	154
				Z	155	156	157
				AA	158	159	160
				AB	161	162	163
				AC	164	165	166
				AD	167	168	169
				AE	170	171	172
				AF	173	174	175
				AG	176	177	178
				AH	179	180	181
				AI	182	183	184
				AJ	185	186	187
				AK	188	189	190
				AL	191	192	193
				AM	194	195	196
				AN	197	198	199
				AO	200	201	202
				AP	203	204	205
				AQ	206	207	208
				AR	209	210	211
				AS	212	213	214
				AT	215	216	217
				AU	218	219	220
				AV	221	222	223
				AW	224	225	226
				AX	227	228	229
				AY	230	231	232
				AZ	233	234	235
				BA	236	237	238
				BB	239	240	241
				BC	242	243	244
				BD	245	246	247
				BE	248	249	250
				BF	251	252	253
				BG	254	255	256
				BH	257	258	259
				BI	260	261	262
				BJ	263	264	265
				BK	266	267	268
				BL	269	270	271
				BM	272	273	274
				BN	275	276	277
				BO	278	279	280
				BP	281	282	283
				BQ	284	285	286
				BR	287	288	289
				BS	290	291	292
				BT	293	294	295
				BU	296	297	298
				BV	299	300	301
				BW	302	303	304
				BX	305	306	307
				BY	308	309	310
				BZ	311	312	313
				CA	314	315	316
				CB	317	318	319
				CC	320	321	322
				CD	323	324	325
				CE	326	327	328
				CF	329	330	331
				CG	332	333	334
				CH	335	336	337
				CI	338	339	340
				CJ	341	342	343
				CK	344	345	346
				CL	347	348	349
				CM	350	351	352
				CN	353	354	355
				CO	356	357	358
				CP	359	360	361
				CQ	362	363	364
				CR	365	366	367
				CS	368	369	370
				CT	371	372	373
				CU	374	375	376
				CV	377	378	379
				CW	380	381	382
				CX	383	384	385
				CY	386	387	388
				CZ	389	390	391
				DA	392	393	394
				DB	395	396	397
				DC	398	399	400
				DD	401	402	403
				DE	404	405	406
				DF	407	408	409
				DG	410	411	412
				DH	413	414	415
				DI	416	417	418
				DJ	419	420	421
				DK	422	423	424
				DL	425	426	427
				DM	428	429	430
				DN	431	432	433
				DO	434	435	436
				DP	437	438	439
				DQ	440	441	442
				DR	443	444	445
				DS	446	447	448
				DT	449	450	451
				DU	452	453	454
				DV	455	456	457
				DW	458	459	460
				DX	461	462	463
				DY	464	465	466
				DZ	467	468	469
				EA	470	471	472
				EB	473	474	475
				EC	476	477	478
				ED	479	480	481
				EE	482	483	484
				EF	485	486	487
				EG	488	489	490
				EH	491	492	493
				EI	494	495	496
				EJ	497	498	499
				EK	500	501	502
				EL	503	504	505
				EM	506	507	508
				EN	509	510	511
				EO	512	513	514
				EP	515	516	517
				EQ	518	519	520
				ER	521	522	523
				ES	524	525	526
				ET	527	528	529
				EU	530	531	532
				EV	533	534	535
				EW	536	537	538
				EX	539	540	541
				EY	542	543	544
				EZ	545	546	547
				FA	548	549	550
				FB	551	552	553
				FC	554	555	556
				FD	557	558	559
				FE	560	561	562
				FF	563	564	565
				FG	566	567	568
				FH	569	570	571
				FI	572	573	574
				FJ	575	576	577

A rellenar por la empresa de transporte combinado o el cliente/remitente
A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant

Designar con una cruz lo que convenga – Désigner par une croix ce qui convient
(Casillas – Cases 20, 22, 23, 58)

renfe
 Avda. Pío XII, 110
 28035 Madrid
 C.I.F.: G28016749

30 Designación del documento Lettre de voiture CIM transport combiné <input type="checkbox"/>	Carta vagón CUV transporte combinado Lettre wagon CUV transport combiné <input type="checkbox"/>	40 _____	41 _____	42 _____	43 _____
1 Expedidor (nombre, dirección) – Expéditeur (nom, adresse)	2 _____	44 _____	45 _____	46 _____	47 _____

3 Firma Signature	3 N° TVA MWST-Nr.	a N° de referencia del cliente/remitente N°	8 Referencia expedidor n° – Référence expéditeur
4 Destinatario (nombre, dirección, país) Destinataire (nom, adresse, pays)		7 Declaraciones del expedidor para el transportista Déclarations de l'expéditeur	
6 N° TVA MWST-Nr.		9 Anexos – Annexes	

10 Lugar de entrega Lieu de livraison	11 _____	12 _____	16 Recogida Prise en charge	17 _____
13 Condiciones comerciales – Conditions commerciales		14 _____		18 Vagón N° – Wagon N°

15 Información para el destinatario – Informations pour le destinataire	20 Pago de los gastos Paiement des frais	19 Recorrido – Parcours	por – par
21 N° UTI/ Tipo UTI/ Longitud UTI/ Masa neta UTI/ Tara UTI/ Descripción de la mercancía N° UTI/ Type UTI/ Longueur UTI/ Masse nette/ Tare UTI/ Désignation de la marchandise	22 Transporte excepcional Transport exceptionnel	23 <input type="checkbox"/> si oui	24 Código NHM de 6 posiciones para el contenido de la UTI NHM Code UTI 1

25 Masa Masse brute UTI 1	26 Masa Masse brute UTI 2	48 Comprobación Vérification
27 Total		por – par

28 UTI 1 Sello N° – Sceaux N°	29 Referencia – Référence	30 Estado UTI – Etat UTI	31 <input type="checkbox"/> si oui	32 <input type="checkbox"/> si oui
33 N° UTI/ Tipo UTI/ Longitud UTI/ Masa neta UTI/ Tara UTI/ Descripción de la mercancía N° UTI/ Type UTI/ Longueur UTI/ Masse nette/ Tare UTI/ Désignation de la marchandise		34 Indicaciones de aduanas Indications douanières		

35 UTI 2 Sello N° – Sceaux N°	36 Referencia – Référence	37 Estado UTI – Etat UTI	38 <input type="checkbox"/> si oui	39 <input type="checkbox"/> si oui
40 Código de franqueo Code d'affranchissement		41 Itinerarios – Itinéraires		
42 Operaciones aduaneras – Opérations douanières		43 Acta Procès-verbal N°		
44 Prolongación del plazo de entrega – Prolongation du délai de livraison		45 Código - Code de - du a - au lugar - lieu		

46 Declaraciones del transportista o transportista sustituto Déclarations du transporteur	47 Otros transportistas – Autres transporteurs	48 Recorrido – Parcours	49 Calidad Qualité
50 a) Transportista contractual. Procedimiento simplificado del tránsito ferroviario – Transporteur contractuel		51 Fecha de llegada – Date d'arrivée	

52 Firma – Signature	53 Llegada N° – Arrivage N°	54 mes – día – hora mois – jour – heure	55 País – Pays	56 Estación – Gare
57 Procedimiento simplificado del tránsito ferroviario Procédure simplifiée de transit ferroviaire		58 Recibo del destinatario Quittance du destinataire		59 Empresa Entreprise
60 Código principal obligado Code principal obligé		61 Boletín de Llegada/Aduana Bulletin d'arrivée / Douane		62 Exp. N° Versand Nr.
63 <input type="checkbox"/> si oui		64 3		65 Lugar y fecha de emisión – Lieu et date d'établissement

Sección de la taxación – Sections de taxation (suite)				Franco – Franco		Porte debido – Port dû		
				Moneda de cobro Monnaie d'encaissement	Moneda de la tarifa Monnaie du tarif	Moneda de la tarifa Monnaie du tarif	Moneda de cobro Monnaie d'encaissement	
			79	81	82			
		A	Gastos	83	84	85	86	
				Tipo franco			Tipo franco	
				87	88	89	90	
					81	82		
		B	Frais	83	84	85	86	
				Cambio			Cambio	
				87	88	89	90	
					81	82		
C	70	71	72	79	83	84	85	86
	Código del recorrido de salida PARCOURS			Gastos	Tipo franco			Tipo franco
		73	74		87	88	89	90
						81	82	
		76	77		83	84	85	86
					Cambio			Cambio
					87	88	89	90
						81	82	
D	70	71	72	79	83	84	85	86
	Código del recorrido de salida PARCOURS			Frais	Tipo franco			Tipo franco
		73	74		87	88	89	90
						81	82	
		76	77		83	84	85	86
					Cambio			Cambio
					87	88	89	90
						81	82	
E	70	71	72	79	83	84	85	86
	Código del recorrido de salida PARCOURS			Gastos	Tipo franco			Tipo franco
		73	74		87	88	89	90
						81	82	
		76	77		83	84	85	86
					Cambio			Cambio
					87	88	89	90
						81	82	
F	70	71	72	79	83	84	85	86
	Código del recorrido de salida PARCOURS			Frais	Tipo franco			Tipo franco
		73	74		87	88	89	90
						81	82	
		76	77		83	84	85	86
					Cambio			Cambio
					87	88	89	90
						81	82	
					91	Suma de las hojas suplementarias Report des feuilles supplémentaires		92
					93	Total general – Montant général		94

A rellenar por la empresa de transporte combinado o el cliente/remiteente
A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant

Designar con una cruz lo que convenga – Désigner par une croix ce qui convient
(Casillas – Cases 20, 22, 23, 58)

renfe
Avda. Pío XII, 110
28036 Madrid
C.I.F.: G28010749

30 Designación del documento Lettre de voiture CIM transport combiné		<input type="checkbox"/>		Carta vagón CUV transporte combinado Lettre wagon CUV transport combiné		<input type="checkbox"/>		40		41		42		43	
1 Expedidor (nombre, dirección) – Expéditeur (nom, adresse) Firma Signature N° TVA MWSt.-Nr.		2 3		a N° de referencia del cliente/remiteente N°		8 Referencia expedidor n° – Référence expéditeur		44		45		46		47	
b Cliente/Receptor – Client/Remettant		4 Destinatario (nombre, dirección, país) Destinataire (nom, adresse, pays)		5 6		7 Declaraciones del expedidor para el transportista Déclarations de l'expéditeur		9 Anexos – Annexes		16 Recogida Prise en charge		mes – día – hora mois – jour – heure		17	
10 Lugar de entrega Lieu de livraison		11 12		13 Condiciones comerciales – Conditions commerciales		14		18 Vagón N° – Wagon N°		19 Recorrido – Parcours		por – par		Facturación traslado Facturation transit	
15 Información para el destinatario – Informations pour le destinataire		20 Pago de los gastos Paiement des frais		comprendidos – y compris		hasta – jusqu'à		<input type="checkbox"/> Franco de porte Franco de port		<input type="checkbox"/> Incoterms		22 Transporte excepcional Transport exceptionnel		si oui	
21 N° UTI / Tipo UTI / Longitud UTI / Masa neta UTI / Tara UTI / Descripción de la mercancía N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise		23 RID si oui		24 Código NHM de 6 posiciones para el contenido de la UTI NHM Code UTI 1		25 Masa Masse brute UTI 1		d Cliente que facturar Client à facturer		48 Comprobación Vérification		por – par		26 Masa Masse brute UTI 2	
UTI 1 Sello N° – Sceaux N°		Referencia – Référence		Estado UTI – Etat UTI		99 Indicaciones de aduanas Indications douanières		99		99		99		99	
UTI 2 Sello N° – Sceaux N°		Referencia – Référence		Estado UTI – Etat UTI		99		99		99		99		99	
70 Código del recorrido de PARCOURS		71		72		73		74		75		76		77	
78		79		80		81		82		83		84		85	
86		87		88		89		90		91		92		93	
94		95		96		97		98		99		99		99	
e Nombre del conductor – Nom du chauffeur		g Nombre del conductor – Nom du chauffeur		49 Código de franqueo Code d'affranchissement		50 Itinerarios – Itinéraires		51 Operaciones aduaneras – Opérations douanières		54 Acta Procès-verbal N°		establecido por établi par		mes – día mois – jour	
f Firma del cliente/remiteente Signature du client/remettant		h Firma del cliente/receptor Signature du client/réceptionnaire		52		53		55 Prolongación del plazo de entrega – Prolongation du délai de livraison Código - Code de - du a - au lugar - lieu		56 Declaraciones del transportista o transportista sustituto Déclarations du transporteur		57 Otros transportistas – Autres transporteurs Nombre, dirección – Nom, adresse		Recorrido – Parcours	
58 a) Transportista contractual. Procedimiento simplificado del tránsito ferroviario – Transporteur contractuel Procedimiento simplificado del tránsito ferroviario Procédure simplifiée de transit ferroviaire		59 Fecha de llegada – Date d'arrivée Llegada N° – Arrivage N°		60 Puesta a disposición Mise à disposition		mes – día – hora mois – jour – heure		61 Recibo del destinatario Quitance du destinataire		62 Identificación del envío Identification de l'envoi		País – Pays		Estación – Gare	
63		64		65		66		67		Empresa Entreprise		Exp. N° Versand Nr.		68	
69		70		71		72		73		74		75		76	
77		78		79		80		81		82		83		84	
85		86		87		88		89		90		91		92	
93		94		95		96		97		98		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99		99		99		99		99		99		99	
99		99													

Sección de la taxación – Sections de taxation (suite)				Franco – Franco		Porte debido – Port dû	
				Moneda de cobro Monnaie d'encaissement	Moneda de la tarifa Monnaie du tarif	Moneda de la tarifa Monnaie du tarif	Moneda de cobro Monnaie d'encaissement
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86

A rellenar por la empresa de transporte combinado o el cliente/remiteente
A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant

Designar con una cruz lo que convenga – Désigner par une croix ce qui convient
(Casillas – Cases 20, 22, 23, 58)

renfe
Avda. Pío XII, 110
28036 Madrid
C.I.F.: G28010749

30 Designación del documento Carta vagón CUV transporte combinado 40 41 42 43
Lettre de voiture CIM transport combiné Lettre wagon CUV transport combiné 44 45 46 47

1 Expedidor (nombre, dirección) – Expéditeur (nom, adresse) 2
Firma Signature Nº TVA MWST-Nr. 3
7 Declaraciones del expedidor para el transportista
Déclarations de l'expéditeur

4 Destinatario (nombre, dirección, país)
Destinataire (nom, adresse, pays) 5
Nº TVA MWST-Nr. 6
9 Anexos – Annexes

a Nº de referencia del cliente/remiteente Nº 8 Referencia expedidor nº – Référence expéditeur

10 Lugar de entrega
Lieu de livraison 11 12
16 Recogida
Prise en charge mes – día – hora
mois – jour – heure 17
Lugar – Lieu

13 Condiciones comerciales – Conditions commerciales 14
18 Vagón Nº – Wagon Nº 19 Recorrido – Parcours por – par
Facturación traslado

15 Información para el destinatario – Informations pour le destinataire
20 Pago de los gastos
 Paiement des frais comprendidos – y compris hasta – jusqu'à
 Franco de porte
Franco de port
 Incoterms

21 Nº UTI/ Tipo UTI/ Longitud UTI/ Masa neta UTI/ Tara UTI/ Descripción de la mercancía
Nº UTI/ Type UTI/ Longueur UTI/ Masse nette/ Tare UTI/ Désignation de la marchandise
22 Transporte excepcional
Transport exceptionnel si 23 RID si
24 Código NHM de 6 posiciones para el contenido de la UTI
NHM Code UTI 1
25 Masa
Masse brute UTI 1
48 Comprobación
Vérification

UTI 1
Sello Nº – Sceaux Nº Referencia – Référence Estado UTI – Etat UTI
Nº UTI/ Tipo UTI/ Longitud UTI/ Masa neta UTI/ Tara UTI/ Descripción de la mercancía
Nº UTI/ Type UTI/ Longueur UTI/ Masse nette/ Tare UTI/ Désignation de la marchandise
26 RID si 99 Indicaciones de aduanas
Indications douanières

UTI 2
Sello Nº – Sceaux Nº Referencia – Référence Estado UTI – Etat UTI

70 Código del recorrido de PARCOURS 71 72 79
75 76 77 78 Gastos
70 Código del recorrido de PARCOURS 71 72 79
75 76 77 78 Frais

49 Código de franqueto
Code d'affranchissement
50 Itinerarios – Itinéraires
51 Operaciones aduaneras – Opérations douanières
54 Acta
Procès-verbal Nº establecido por
mis – día
mois – jour
55 Prolongación del plazo de entrega – Prolongation du délai de livraison
Código - Code de - du a - au lugar - lieu

1	CN	ANZ	Art.	CMo	Valuta	Suma – Montant
Gastos de llegada – Frais à l'arrivée						

56 Declaraciones del transportista o transportista sustituto
Déclarations du transporteur
57 Otros transportistas – Autres transporteurs
Nombre, dirección – Nom, adresse
Recorrido – Parcours
Calidad
Qualité

58 a) Transportista contractual. Procedimiento simplificado del tránsito ferroviario – Transporteur contractuel
Firma – Signature
b) Procedimiento simplificado del tránsito ferroviario
Procédure simplifiée de transit ferroviaire si
Código principal obligado
Code principal obligé

59 Fecha de llegada – Date d'arrivée
Llegada Nº – Arrivage Nº
Matriz de la expedición
Souche d'expédition **5**
Fecha, firma – Date, signature

60 Puesta a disposición
Mise à disposition mes – día – hora
mois – jour – heure
61 Recibo del destinatario
Quittance du destinataire
62 Identificación del envío
Identification de l'envoi País – Pays Estación – Gare
Empresa
Entreprise Exp. Nº
Versand Nr.

29 Lugar y fecha de emisión – Lieu et date d'établissement

Point 4, 7, 8

© 2005 CIT

Sección de la taxación – Sections de taxation (suite)				Franco – Franco		Porte debido – Port dû	
				Moneda de cobro Monnaie d'encaissement	Moneda de la tarifa Monnaie du tarif	Moneda de la tarifa Monnaie du tarif	Moneda de cobro Monnaie d'encaissement
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90
				81		82	
				83	84	85	86
				87	88	89	90

Hoja adicional para facturación separada de un recorrido de tránsito

<p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenteiligen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagons unterliegt unter Vorbehalt gegenteiliger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p>		<p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</p>		<p>Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr</p>		<p>40</p>		<p>41</p>		<p>42</p>		<p>43</p>	
<p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p>		<p>2</p>		<p>3</p>		<p>a N° – Nr.</p>		<p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p>					
<p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWST.-Nr.</p>						<p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p>							
<p>b Client/Remettant – Kunde/Auflieferer</p>													
<p>4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p>		<p>5</p>		<p>6</p>				<p>9 Annexes – Beilagen</p>					
<p>N° TVA MWST.-Nr.</p>													
<p>c Client/Réceptionnaire – Kunde/Abholer</p>													
<p>10 Lieu de livraison Ablieferungsort</p>		<p>11</p>		<p>12</p>		<p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p>		<p>17</p>					
<p>Gare – Bahnhof</p>		<p>Pays – Land</p>				<p>Lieu – Ort</p>							
<p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p>		<p>14</p>				<p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p>		<p>19 Parcours – Strecke</p>		<p>par – durch</p>		<p>Facturation Transit Transitfakturation</p>	
<p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p>						<p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>							
<p>21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p>		<p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>		<p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>		<p>24 NHM Code UTI 1</p>		<p>25 Masse brute UTI 1</p>		<p>d Client à facturer Rechnungsempfänger</p>		<p>48 Vérification Überprüfung</p>	
<p>UTI 1</p> <p>Sceaux N° – Verschlüsse Nr.</p>		<p>Référence – Referenz</p>		<p>Etat UTI – Zustand UTI</p>		<p>NHM Code UTI 2</p>		<p>Bruttomasse UTI 2</p>		<p>par – durch</p>			
<p>N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes</p>						<p>RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>		<p>99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p>					
<p>UTI 2</p> <p>Sceaux N° – Verschlüsse Nr.</p>		<p>Référence – Referenz</p>		<p>Etat UTI – Zustand UTI</p>									
<p>70 Parcours Strecke</p>		<p>71</p>		<p>72</p>		<p>73</p>		<p>74</p>		<p>75</p>		<p>76</p>	
<p>75</p>		<p>76</p>		<p>77</p>		<p>78</p>		<p>79 Frais Gebühren</p>					
<p>70 Parcours Strecke</p>		<p>71</p>		<p>72</p>		<p>73</p>		<p>74</p>		<p>75</p>		<p>76</p>	
<p>75</p>		<p>76</p>		<p>77</p>		<p>78</p>		<p>79 Frais Gebühren</p>					
<p>e Nom du chauffeur – Name des Fahrers</p>		<p>g Nom du chauffeur – Name des Fahrers</p>				<p>49 Code d'affran- chissement Frankaturcode</p>		<p>50 Itinéraires – Leitungswege</p>					
<p>f Signature du client/remettant Unterschrift des Kunden/Auflieferers</p>		<p>h Signature du client/réceptionnaire Unterschrift des Kunden/Abholers</p>				<p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p>		<p>54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p>		<p>établi par erstellt durch</p>		<p>mois – jour Monat – Tag</p>	
<p>56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p>		<p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p>		<p>Parcours – Strecke</p>		<p>Qualité Eigenschaft</p>							
<p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p>		<p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p>		<p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p>		<p>61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p>		<p>62 Identification de l'envoi Sendungs- Identifikation</p>		<p>Pays – Land</p>		<p>Gare – Bahnhof</p>	
<p>Signature – Unterschrift</p>		<p>Arrivage N° – Empfangs-Nr.</p>		<p>Entreprise Unternehmen</p>		<p>Exp. N° Versand Nr.</p>							
<p>b Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p>		<p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p>		<p>Feuille supplémentaire pour parcours de transit Zusatzblatt für Transitstrecke</p>		<p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p>							

Feuille de route supplémentaire pour la facturation par un autre transporteur que le transporteur expéditeur ou destinataire.
Zusätzliche Frachtkarte zur Fakturierung durch einen anderen Beförderer als den Beförderer bei Abgang oder Ankunft.

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

				Franco – Franko		Port dû – Überweisung		
				Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	
C	70	Parcours Strecke	71	72	81	82		
	75		73	74	83 Cours	84	85	86 Cours
D	70	Parcours Strecke	71	72	87	88	89	90
	75		73	74	81	82		
E	70	Parcours Strecke	71	72	83 Cours	84	85	86 Cours
	75		73	74	87	88	89	90
F	70	Parcours Strecke	71	72	81	82		
	75		73	74	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours
				79	87	88	89	90
				79	81	82		
				79	83 Cours	84	85	86 Cours

Comentarios relativos al contenido de la carta de porte CIM transporte combinado

1 Casillas de la carta de porte CIM transporte combinado y contenido

Observaciones:

- Salvo convenio especial entre el expedidor y el transportista, las casillas 1 a 30 serán rellenas por la empresa de transporte combinado o el cliente/remitente.
- Las líneas de puntos que delimitan algunas casillas significan que pueden rebasarse cuando el espacio disponible en una casilla no sea suficiente; la claridad de las indicaciones que figuran en las casillas sobre las que se sobrescribe no se verá afectada. Aunque se haga uso de esta posibilidad, si sigue faltando espacio, se utilizarán hojas adicionales que pasarán a formar parte integrante de la carta de porte. Estas hojas complementarias tendrán el mismo formato que la carta de porte y se establecerán en tantos ejemplares como la carta de porte incluya hojas. Se necesitará una referencia a estas hojas complementarias en la carta de porte.
- Las indicaciones en las casillas 7, 13, 14, 55, 56 y 57 se señalarán con códigos y parcialmente en letras. Para evitar cualquier ambigüedad, los códigos se indicarán en cualquier correspondencia con el número de la casilla (por ejemplo, el código 1 en la casilla 7 se designará por "Código 7.1").
- Estado: O = dato obligatorio.
C = dato condicional (obligatorio si se cumple la condición)
F = dato facultativo

1.1 Casillas relativas al contrato de transporte CIM

Nº casilla	Estado dato	Dato
1	O	Expedidor: Nombre, dirección postal y firma de la empresa de transporte combinado expedidora. La firma podrá ser sustituida por un sello, una indicación de la máquina contable o cualquier otro modo apropiado. Para los intercambios de bienes entre los Estados miembros de la Unión Europea, el expedidor indicará además su nº de IVA, siempre y cuando tenga asignado uno.
2	F	Código cliente del expedidor. Si falta el código cliente, lo podrá introducir el transportista.
3	F	Código cliente del pagador de los gastos franqueados si éste no fuera el expedidor. Si faltara el código cliente, lo podrá introducir el transportista siempre que lo pueda deducir de una indicación en las casillas 13 o 14.
4	O	Destinatario: Nombre y dirección postal de la empresa de transporte combinado destinataria. Para los intercambios de bienes entre los Estados miembros de la Unión Europea, el expedidor indicará además el nº de IVA del destinatario, siempre y cuando tenga asignado uno y lo conozca el expedidor.

Nº casilla	Estado dato	Dato
5	F	Código cliente del destinatario. Si faltará el código cliente, lo podrá introducir el transportista.
6	F	Código cliente del pagador de los gastos franqueados si éste no fuera el destinatario. Si faltara el código cliente, lo podrá introducir el transportista siempre que lo pueda deducir de una indicación en las casillas 13 o 14.
7	C	Declaraciones del expedidor para el transportista. En caso de utilizar los códigos 1, 2, 6, 7 y 8, habrá que indicar el código y su significado. En caso de utilizar otros códigos, bastará con indicar el código y completarlo con la correspondiente información. Código Declaración 1 Destinatario no autorizado para disponer de la mercancía 2 Destinatario homologado (según el derecho de aduanas) 3 Acompañante(s) ... [apellido(s), nombre(s)] 4 Masa cargada... [para los contenedores cisterna llenados sin haber sido limpiados – véase subsección 5.4.1.2.2 c) RID] 5 Número de teléfono de emergencia en caso de irregularidad o accidente con mercancías peligrosas 6 Utilización de un subcontratista prohibido 7 Carga por el transportista 8 Descarga por el transportista 9 Plazo de entrega acordado: ... 10 Cumplimiento de los trámites administrativos: ... (véase art. 15 del CIM) 11 Transporte excepcional: ... (número de encaminamiento de todos los transportistas ferroviarios/administradores de infraestructura participantes) 12 Número de paletas planas marcadas "EUR" intercambiables en el Pool Europeo de Paletas 13 Número de paletas-cajas planas marcadas "EUR" intercambiables en el Pool Europeo de Paletas-cajas 14 En caso de utilizar toldos del transportista: número de toldos, abreviatura del transportista y número(s) 15 En caso de utilizar correas de sujeción: número y abreviatura del transportista 16 Otras declaraciones: ... (designación de un mandatario, designación de un subcontratista, petición de algún tipo de atención que haya que prestar al envío durante el transporte, etc.) 17 Enlace barco en tráfico portuario: ...
8	F	Referencia expedidor, nº
9	C	Anexos: Enumeración de todos los documentos de acompañamiento necesarios para la realización del transporte, adjuntos a la carta de porte. Para la carta de porte en papel, indicación de las posibles hojas complementarias. Si el expedidor utiliza una declaración de mercancía peligrosa conforme a la sección 5.4.4 del RID, este documento se utilizará como hoja complementaria. Los anexos se indican con códigos y en letras en la carta de porte en papel, y sólo con códigos en la carta de porte electrónica. Se podrán añadir indicaciones adicionales en un campo libre frente a cada código. La lista de los códigos UN/EDIFACT 1001 es aplicable a la codificación de los anexos.
10	O	Lugar de entrega, completado con la indicación de la estación de llegada y del país.
11	F	Código del lugar de entrega. Si faltara el código, lo podrá introducir el transportista.
12	O	Código de la estación del lugar de entrega. Código internacional de la estación del lugar de entrega de la mercancía. Si faltara el código, lo tendrá que introducir el transportista.
13	C	Condiciones comerciales. Código Condición 1 Itinerario... 2 Corriente de tráfico... 3 Transportistas encargados de efectuar el transporte, recorrido, calidad 4 Estaciones fronterizas definidas... (para transportes excepcionales) 5 Otras condiciones demandadas...

N° casilla	Estado dato	Dato
14	C	Número del acuerdo cliente o de la tarifa: Indicación del número del acuerdo cliente o de la tarifa, precedida por el código 1 para los acuerdos clientes o 2 para las tarifas.
15	F	Información para el destinatario: Comunicaciones del expedidor al destinatario acerca del envío (p. ej. lugar de destino final del envío cuando éste sea objeto de un encaminamiento posterior). Estas comunicaciones no son vinculantes para el transportista.
16	O	Recogida: Lugar (incluidos estación y país) y fecha (mes, día y hora) de recogida de la mercancía. Observación: cuando los datos relativos a la recogida efectiva sean distintos de las indicaciones del expedidor, el transportista que recoge la mercancía lo hará constar en la casilla 56 "Declaraciones del transportista".
17	F	Código del lugar de recogida: El transportista comunica el código al expedidor a través del acuerdo cliente. Si faltara el código, lo podrá introducir el transportista.
18	C	Vagón n°: Indicación del número del vagón en caso de transporte por vagón completo. El número del vagón designa también el tipo de vagón. Véase también el comentario relativo a la casilla 30.
19	C	Facturación tránsito: Si se efectúa por separado la facturación para un recorrido de tránsito, habrá que indicar el código del recorrido en la columna de la izquierda, utilizando el código empresa del transportista o el código del país, y en la columna de la derecha, el código de empresa del transportista que facturará el correspondiente importe.
20	C	Pago de los gastos: Mención relativa al pago de los gastos conforme al apartado 5.2 de la GLV-CIM. La ausencia de cualquier mención significa que los gastos son soportados por el expedidor.
21	O O O O O O C C O F C C	N° UTI / Tipo UTI / Longitud UTI / Masa neta UTI / Tara UTI / Designación de la mercancía: <ul style="list-style-type: none"> – n° UTI, – tipo UTI, – longitud UTI, – masa neta del contenido de la UTI, – tara UTI, – designación de la mercancía; para las mercancías peligrosas, denominación prevista en el RID, – indicación del código de mercancía según el Sistema Armonizado (SH) en caso de que lo requiera el derecho de aduanas (p. ej. para las mercancías sensibles), – n° del vagón, cuando este último se entrega para el transporte en calidad de mercancía – véase también el comentario relativo a la casilla 30, – designación de los precintos colocados por el expedidor en la UTI, – referencia acerca de la UTI, o para los envíos con boletín de entrega, n° del boletín de entrega, – estado UTI, utilizando los códigos que figuran en la tabla "Ayudas para eventuales constataciones" en el reverso de las hojas I y II. <p>En su caso, colocación de una etiqueta o un sello con un pictograma para los envíos realizados según el procedimiento simplificado de tránsito ferroviario.</p>
22	C	Transporte excepcional: Marcar con una cruz cuando las disposiciones aplicables en tráfico internacional para transportes excepcionales prevean tal indicación.
23	C	RID: Marcar con una cruz cuando la mercancía está sujeta al RID.
24	F	Código NHM de 6 posiciones para el contenido de la UTI
25	O	Masa: Indicar <ul style="list-style-type: none"> – masa bruta UTI 1 – masa bruta UTI 2 – masa total del envío.
29	O	Lugar y fecha de emisión: Lugar y fecha (año, mes, día) de emisión de la carta de porte.

Nº casilla	Estado dato	Dato
30	O	<p>Designación del documento: Marcar con una cruz en la casilla CIM (el documento se utiliza como carta vagón CUV únicamente en aquellos casos en que un vagón vacío esté sujeto a un contrato de utilización CUV).</p> <p>Cuando el envío sólo incluye la mercancía, el número del vagón sólo se inscribirá en la casilla 18. En este caso, el vagón estará sujeto a un contrato de utilización CUV.</p> <p>Cuando el envío incluye la mercancía y el vagón o cuando un vagón vacío se entrega al transporte como mercancía, el número del vagón se indicará en las casillas 18 y 21. En este caso, el vagón no estará sujeto a un contrato de utilización CUV.</p> <p>Cláusulas de reenvío (a la izquierda de la casilla 30): estas indicaciones vienen preimpresas en la carta de porte en papel, y grabadas en la carta de porte electrónica.</p> <p>Observación: aquellas empresas que utilicen el documento exclusivamente para envíos sujetos a las Reglas uniformes CIM podrán renunciar a imprimir en la carta de porte la casilla "Carta vagón CUV transporte combinado" así como la cláusula de reenvío relativa a las Reglas uniformes CUV.</p>

Nº casilla	Estado dato	Dato
40	F	Codificación 1: Casilla codificación de 6 posiciones reservada para el transportista en el momento de la salida. En caso de necesidad, este espacio se puede utilizar para la indicación del nº de un tren.
41	F	Codificación 2: Casilla codificación de 4 posiciones reservada para el transportista en el momento de la salida.
42	F	Codificación 3: Casilla codificación de 4 posiciones reservada para el transportista en el momento de la salida.
43	F	Codificación 4: Casilla codificación de 4 posiciones reservada para el transportista en el momento de la salida.
44	F	Codificación 5: Casilla codificación de 6 posiciones reservada para el transportista en el momento de la llegada. En caso de necesidad, este espacio se puede utilizar para la indicación del nº de un tren.
45	F	Codificación 6: Casilla codificación de 4 posiciones reservada para el transportista en el momento de la llegada.
46	F	Codificación 7: Casilla codificación de 4 posiciones reservada para el transportista en el momento de la llegada.
47	F	Codificación 8: Casilla codificación de 4 posiciones reservada para el transportista en el momento de la llegada.
48	C	Comprobación: Indicación del resultado de la comprobación y del transportista (abreviatura o código) que procede a la comprobación (véase art. 11 §§ 2 y 3 del CIM).
49	O	Código de franquicia: Codificación de la mención relativa al pago de los gastos (2 posiciones para el código de la mención, 5 x 2 posiciones para los códigos de los gastos soportados por el expedidor, 2 posiciones para el código del país + 6 posiciones para el código de la estación (mención hasta...)).
50	O	Itinerarios: Indicación del itinerario efectivo utilizando los códigos de frontera. Puede completarse con la indicación en letras. En caso de impedimento para el transporte, indicar en su caso el nuevo itinerario y la mención "Desviado por motivo de..." -
51	C	Operaciones con aduanas: Nombre y código de la estación donde se tienen que realizar los trámites exigidos por las aduanas o cualesquiera otras autoridades administrativas.
54	C	Acta: Indicación del nº y de la fecha de emisión del acta (mes, día) y del código del transportista que lo redacta.
55	C	<p>Prolongación del plazo de entrega: En caso de prolongación del plazo de entrega conforme al art. 16, § 4 del CIM, indicar el código de la causa, el inicio y el final (mes, día, hora) así como el lugar de la prolongación:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Cumplimiento de los trámites exigidos por aduanas u otras autoridades administrativas (art. 15 del CIM) 2 Comprobación del envío (art. 11 del CIM) 3 Modificación del contrato de transporte (art. 18 del CIM) 4 Impedimento para el transporte (art. 20 del CIM) 5 Impedimento para la entrega (art. 21 del CIM) 6 Precauciones para el envío 7 Rectificación de la carga a raíz de una carga defectuosa del expedidor 8 Transbordo a raíz de una carga defectuosa del expedidor 9 Otros motivos: ...

Nº casilla	Estado dato	Dato																																												
56	C	<p>Declaraciones del transportista o transportista sustituto: Según el caso, indicaciones como el nº de la autorización de carga, el límite de carga, la reserva motivada, el lugar y fecha de recogida de la mercancía si fueran distintos de las indicaciones del expedidor en la casilla 16, el plazo de entrega acordado si la indicación del expedidor en la casilla 7 no fuera exacta, el nombre y la dirección del transportista al que se entrega efectivamente la mercancía si no fuera el transportista contractual.</p> <p>Las reservas motivadas se inscriben con códigos (véase la tabla siguiente) según el siguiente ejemplo: "Reserva motivada nº ...". En caso de utilizarse los códigos 2, 3, 4, 11 y 12, se tiene que precisar el motivo de la reserva.</p> <table border="0"> <tr> <td>Código</td> <td>Significado</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>Sin embalaje</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Embalaje defectuoso: ... (indicar)</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Embalaje insuficiente: ... (indicar)</td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> </tr> <tr> <td colspan="2">Mercancía</td> </tr> <tr> <td>4.1</td> <td>en mal estado aparente: ... (indicar)</td> </tr> <tr> <td>4.2</td> <td>dañada: ... (indicar)</td> </tr> <tr> <td>4.3</td> <td>mojada: ... (indicar)</td> </tr> <tr> <td>4.4</td> <td>helada: ... (indicar)</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Cargamento realizado por el expedidor</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>Cargamento realizado por el transportista en condiciones atmosféricas desfavorables, a petición del expedidor</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>Descarga realizada por el destinatario</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>Descarga realizada por el transportista en condiciones atmosféricas desfavorables, a petición del destinatario</td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> </tr> <tr> <td colspan="2">Imposible proceder a la comprobación según el art. 11, § 3 del CIM debido a</td> </tr> <tr> <td>9.1</td> <td>- condiciones atmosféricas</td> </tr> <tr> <td>9.2</td> <td>- precintado del vagón o de la UTI</td> </tr> <tr> <td>9.3</td> <td>- imposibilidad de acceder a la carga del vagón o de la UTI</td> </tr> <tr> <td>10</td> <td>Petición de comprobación según el art. 11, § 3 del CIM presentada demasiado tarde por el expedidor</td> </tr> <tr> <td>11</td> <td>Comprobación no efectuada debido a la ausencia de medios para hacerlo: ... (indicar)</td> </tr> <tr> <td>12</td> <td>Otras reservas: ... (completar)</td> </tr> </table>	Código	Significado	1	Sin embalaje	2	Embalaje defectuoso: ... (indicar)	3	Embalaje insuficiente: ... (indicar)			Mercancía		4.1	en mal estado aparente: ... (indicar)	4.2	dañada: ... (indicar)	4.3	mojada: ... (indicar)	4.4	helada: ... (indicar)	5	Cargamento realizado por el expedidor	6	Cargamento realizado por el transportista en condiciones atmosféricas desfavorables, a petición del expedidor	7	Descarga realizada por el destinatario	8	Descarga realizada por el transportista en condiciones atmosféricas desfavorables, a petición del destinatario			Imposible proceder a la comprobación según el art. 11, § 3 del CIM debido a		9.1	- condiciones atmosféricas	9.2	- precintado del vagón o de la UTI	9.3	- imposibilidad de acceder a la carga del vagón o de la UTI	10	Petición de comprobación según el art. 11, § 3 del CIM presentada demasiado tarde por el expedidor	11	Comprobación no efectuada debido a la ausencia de medios para hacerlo: ... (indicar)	12	Otras reservas: ... (completar)
Código	Significado																																													
1	Sin embalaje																																													
2	Embalaje defectuoso: ... (indicar)																																													
3	Embalaje insuficiente: ... (indicar)																																													
Mercancía																																														
4.1	en mal estado aparente: ... (indicar)																																													
4.2	dañada: ... (indicar)																																													
4.3	mojada: ... (indicar)																																													
4.4	helada: ... (indicar)																																													
5	Cargamento realizado por el expedidor																																													
6	Cargamento realizado por el transportista en condiciones atmosféricas desfavorables, a petición del expedidor																																													
7	Descarga realizada por el destinatario																																													
8	Descarga realizada por el transportista en condiciones atmosféricas desfavorables, a petición del destinatario																																													
Imposible proceder a la comprobación según el art. 11, § 3 del CIM debido a																																														
9.1	- condiciones atmosféricas																																													
9.2	- precintado del vagón o de la UTI																																													
9.3	- imposibilidad de acceder a la carga del vagón o de la UTI																																													
10	Petición de comprobación según el art. 11, § 3 del CIM presentada demasiado tarde por el expedidor																																													
11	Comprobación no efectuada debido a la ausencia de medios para hacerlo: ... (indicar)																																													
12	Otras reservas: ... (completar)																																													
57	C	<p>Otros transportistas: Código empresa y en su caso nombre y dirección de correo en letras de los transportistas que no sean el transportista contractual; recorrido realizado, con código y en su caso en letras; calidad de los transportistas (1 = transportista sucesivo, 2 = transportista sustituto).</p> <p>Esta casilla sólo se rellena si otros transportistas que no sea el transportista contractual participan en la ejecución del transporte.</p>																																												

Nº casilla	Estado dato	Dato
58	O C	<p>a) Transportista contractual: Código empresa y en su caso nombre y dirección de correo en letras del transportista contractual y firma. La firma podrá ser sustituida por un sello, una indicación de la máquina contable o cualquier otro modo apropiado.</p> <p>b) Procedimiento simplificado de tránsito ferroviario: Al poner su firma, al activar la casilla y al indicar su código, el transportista contractual que tiene su sede en la Comunidad europea o en otro Estado miembro del Convenio CE-AELE relativo al tránsito común, solicita la aplicación del procedimiento simplificado de tránsito ferroviario según los artículos 414 a 425, 441 y 442 de las disposiciones de aplicación del código de aduanas comunitario (Reglamento CEE No 2454/93) o según las disposiciones correspondientes del Convenio CE-AELE relativo al tránsito común. Así certifica que todos los transportistas participantes, incluido en su caso los transportistas sustitutos, están autorizados para aplicar el procedimiento simplificado de tránsito ferroviario. El transportista contractual se convierte entonces en principal obligado en el marco del procedimiento de tránsito.</p> <p>Cuando el transportista contractual no tiene su sede en la Comunidad Europea o en otro Estado miembro del Convenio CE-AELE relativo al tránsito común, éste debe solicitar la aplicación del procedimiento simplificado de tránsito ferroviario en nombre y por cuenta del transportista que primero recoge las mercancías en un Estado miembro de la Unión europea. Así se certifica que éste y todos los transportistas sucesivos, incluido en su caso los transportistas sustitutos, están autorizados para aplicar el procedimiento simplificado de tránsito ferroviario. Este transportista se convierte entonces en principal obligado en el marco del procedimiento simplificado de tránsito ferroviario. Su código sólo puede ser indicado por el transportista contractual cuando éste ha sido autorizado para ello.</p> <p>Al final del presente anexo se reproducen ejemplos para cumplimentar la casilla 58 b).</p>
59	O	Fecha de llegada: Fecha de llegada (año, mes, día) del envío a la estación de llegada. El transportista puede añadir el número de llegada y debajo de esta casilla, el número y la designación de la hoja de la carta de porte. Estas indicaciones vienen preimpresas en la carta de porte en papel, y grabadas en la carta de porte electrónica.
60	C	Puesta a disposición: Fecha (mes, día, hora) de puesta a disposición del envío al destinatario. Esta indicación en la carta de porte puede ser sustituida por otro medio.
61	C	Recibo del destinatario: Fecha y firma del destinatario en el momento de la entrega. El recibo del destinatario en la carta de porte puede ser sustituido por otro medio.
62	O	Identificación del envío: Indicación del nº de identificación del envío (códigos del país y de la estación, código del transportista, respectivamente del transportista sustituto a la salida y nº de expedición). En la carta de porte en papel, la etiqueta de control se coloca en las dos hojas 2 (hoja de ruta) y 5 (talonario de expedición). Cuando la identificación de los envíos se efectúa por ordenador, se renuncia a la utilización de etiquetas de control.

Secciones de tasación

- Las secciones de tasación de A a F tienen una presentación uniforme. Para evitar cualquier error, las casillas de las secciones se indicarán en cualquier correspondencia con el nº de la sección afectada (p. ej. A.70).
- La utilización de las casillas 79 de las secciones de tasación de A a B en el anverso y las de las casillas 81 a 90 de las secciones de tasación de A a F en el reverso son facultativas.
- Cada transportista que incluye gastos utiliza una sección de tasación distinta. Si el número de las secciones de tasación no basta, se utilizarán hojas adicionales (sólo válido para la carta de porte en papel).

N° casilla	Estado dato	Dato
70	O	Código del recorrido de tasación: Códigos internacionales del país y de la estación o del punto que corresponde al inicio y al final de la sección de tasación o sólo a la estación en la que se produjeron los gastos.
71	C	Código itinerario cuando lo prevé el acuerdo cliente o la tarifa aplicada.
72	F	Código NHM: Indicación del código NHM determinante para la tasación (no coincide siempre con el que está inscrito en la casilla 24).
73	O	Moneda: Código que corresponde a la moneda de la tarifa.
74	F	Masa tasada, separadamente por tarifa y por posición NHM. En su caso, superficie en m ² o volumen del vagón o de las mercancías en m ³ aplicado para la tasación.
75	O	Acuerdo cliente o tarifa aplicada
76	F	Km/Zona: Distancia tarifaria, expresada en km o en zona, entre las estaciones o puntos que corresponde al principio y al final de la sección de tasación.
77	F	Recargos, cánones, deducciones
78	F	Precio unitario, incluidos los eventuales recargos o deducciones, separadamente por posición NHM.
79	C	Gastos: Designación de los gastos conforme al anexo 3 GLV-CIM, con los importes detallados.
81	F	Franco: Precio de transporte a cargo del expedidor, en la moneda de la tarifa, separadamente por tarifa y posición NHM.
82	F	Porte debido: Precio de transporte a cargo del destinatario, en la moneda de la tarifa, separadamente por tarifa y posición NHM.
83	F	Tipo franco: Indicación del tipo de conversión para los importes a cargo del expedidor que no se expresan en la moneda de cobro.
84	F	Gastos a cargo del expedidor: Total de los gastos a cargo del expedidor, en moneda de la tarifa.
85	F	Gastos a cargo del destinatario: Total de los gastos a cargo del destinatario, en moneda de la tarifa.
86	F	Tipo porte debido: Indicación del tipo de conversión para los importes a cargo del destinatario que no se expresan en la moneda de cobro.
87	F	Sección de tasación en moneda de cobro a cargo del expedidor
88	F	Sección de tasación en moneda de la tarifa a cargo del expedidor
89	F	Sección de tasación en moneda de la tarifa a cargo del destinatario
90	F	Sección de tasación en moneda de cobro a cargo del destinatario
91	C	Transcripción de las hojas adicionales franco: Transcripción del total de las secciones de tasación que figuran en una hoja adicional, que hay que cobrar a la salida (sólo válido para la carta de porte en papel).
92	C	Transcripción de las hojas adicionales porte debido: Transcripción del total de las secciones de tasación que figuran en una hoja adicional, que hay que cobrar a la llegada (sólo válido para la carta de porte en papel).
93	F	Total general de los importes que haya que cobrar a la salida
94	F	Total general de los importes que haya que cobrar a la llegada

N° casilla	Estado dato	Dato
99	F	Indicaciones de aduanas: Casilla reservada para las indicaciones de aduanas o de algún expedidor homologado por aduanas.

1.2 Casillas relativas al contrato de comisionista de transporte

Los datos son condicionales; sólo se requieren si están acordados entre la empresa de transporte combinado y su cliente.

Nº casilla	Estado dato	Dato
a	C	Nº: Nº de referencia del cliente/remitente
b	C	Cliente/Remitente: Nombre y dirección postal del cliente que entrega la mercancía a la empresa de transporte combinado expedidora.
c	C	Cliente/Receptor: Nombre y dirección postal del cliente al que la empresa de transporte combinado destinataria entrega la mercancía.
d	C	Cliente que hay que facturar: Código del cliente de la empresa de transporte combinado que hay que facturar
e	C	Nombre del conductor: Nombre del conductor del cliente/remitente
f	C	Firma del cliente/remitente
g	C	Nombre del conductor: Nombre del conductor del cliente/receptor
h	C	Firma del cliente/receptor
i	C	Recogida por: Nombre y firma de la empresa de transporte combinado que recoge el envío, y fecha de la recogida.
j	C	Gastos a la llegada: Prestaciones adicionales por parte de la empresa de transporte combinado no incluidos en el contrato de transporte CIM.
k	C	Gastos a la salida: Prestaciones adicionales por parte de la empresa de transporte combinado no incluidos en el contrato de transporte CIM.

3 Designación de las monedas y códigos

ALL	Lek albanés	IQD	Dinar iraquí	SEK	Corona sueca
BAD	Dinar bosnio	IRR	Rial iraní	SIT	Tólar esloveno
BGL	Lev búlgaro	LBP	Libra libanesa	SKK	Corona eslovaca
CHF	Franco suizo	LTL	Litas lituano	SYP	Libra siria
CZK	Corona checa	LVL	Lats letón	TND	Dinar tunecino
DKK	Corona danesa	MAD	Dirham marroquí	TRL	Libra turca
DZD	Dinar argelino	MKD	Denar macedonio	UAH	Hrynia ucraniana
EUR	Euro	NOK	Corona noruega	USD	Dólar USA
GBP	Libra inglesa	PLN	Zloty polaco	XDR	Derecho de tirada especial
HRK	Kuna croata	ROL	Leu rumano	YUM	Nuevo Dinar yugoslavo
HUF	Forint húngaro	RUB	Rublo ruso		

Ejemplos para rellenar la casilla 58 b) de la carta de porte CIM transporte combinado

CASO	Transportista contractual según casilla 58 a)	Transportistas /transportistas sustitutos	Solicitud de aplicación del procedimiento simplificado de tránsito ferroviario en la casilla 58 b)	Inscripción del código del principal obligado en la casilla 58 b)	Inscripciones en las casillas 58 a) y 58 b) de la carta de porte (ejemplos)	Observaciones
1	Sede en la Comunidad europea o en una parte contratante del Convenio CE-AELE relativo a un régimen de tránsito común.	Todos los transportistas en la CE y/o en una Parte contratante del Convenio CE-AELE cumplen las condiciones para el procedimiento simplificado de tránsito ferroviario.	Sí , solicitud por el transportista contractual.	Código del transportista contractual o en su caso código de una EF que participa en el transporte, si el transportista contractual no está autorizado para aplicar el procedimiento simplificado.		También válido si el transporte se inicia fuera de la CE. También válido para los transportes con boletín de entrega TR : el principal obligado sigue siendo el transportista contractual / la primera EF de la UE.
2	como caso 1.	Los transportistas en la CE y/o en una Parte contratante del Convenio CE/AELE no cumplen todos las condiciones para el procedimiento simplificado de tránsito ferroviario.	No es posible.	Ninguna inscripción en la casilla 58 b) : "open access" inicio de un procedimiento de tránsito normal (NSTI).		
3	Sede fuera de la Comunidad europea o parte contratante del Convenio CE-AELE relativo a un régimen de tránsito común.	Todos los transportistas en la CE y/o en una Parte contratante del Convenio CE-AELE cumplen las condiciones para el procedimiento simplificado de tránsito ferroviario.	Sí , solicitud por el transportista contractual en nombre y por cuenta del transportista que se encarga primero de las mercancías en la CE .	Código del transportista que se encarga primero de las mercancías en un Estado de la CE. Ejemplo: MÁV.		También válido si el transporte se inicia en la CE o en una parte contratante del Convenio CE-AELE. También válido para los transportes con boletín de entrega TR .
4	como caso 3.	Los transportistas en la CE y/o en una Parte contratante del Convenio CE/AELE no cumplen todas las condiciones para el procedimiento simplificado de tránsito ferroviario.	No es posible.	Ninguna inscripción en la casilla 58 b) : "open access" inicio de un procedimiento de tránsito normal (NSTI).		
5	Reenvío . Cada recorrido de transporte se tiene que considerar separadamente según los criterios de los casos 1 a 4.					
6	Transportes directos de mercancías comunitarias T2 entre dos puntos situados en la CE pero que atraviesan el territorio de un país tercero (por ej. Suiza)	como casos 1 a 4.	como casos 1 a 4.	como casos 1 a 4.	como casos 1 a 4.	(Solos) Los transportes entre los Países Bajos, Alemania e Italia que transitan por Suiza pueden ser objeto de una solicitud de aplicación del procedimiento simplificado "SWISS corridor T2".

Relación de vagones

El acuerdo cliente regula las modalidades de utilización de la relación de vagones y el contenido de la misma.

La relación de vagones ha de contener al menos las siguientes indicaciones (los números de las casillas de la carta de porte en las que se encuentran los datos a recoger en la relación de vagones se indican entre paréntesis):

1 Designación del documento

- Relación de vagones

2 Indicaciones relativas a la correspondiente carta de porte

- Identificación del envío (casilla 62)
- Fecha de recogida (casilla 16)
- Estación de salida (casilla 16)
- Estación de llegada (casilla 10)
- Itinerario (casilla 50)
- Expedidor (casilla 1)
- Destinatario (casilla 4)
- Operaciones de aduanas (casilla 51)

3 Indicaciones relativas a los vagones, las UTI y las mercancías

- Número del vagón (casilla 18)
- N° UTI (casilla 21)
- Tipo UTI (casilla 21)
- Longitud UTI (casilla 21)
- Masa neta contenido UTI (casilla 21)
- Tara UTI (casilla 21)
- Números de los precintos colocados en las UTI (casilla 21)
- Número de referencia, respectivamente número del boletín de entrega (casilla 21)
- Estado UTI (casilla 21)
- Documento de aduanas (casilla 9)
- Designación de la mercancía (casilla 21)

- Código NHM (casilla 24)
- Indicaciones a añadir a la carta de porte conforme al RID en caso de que se transportasen mercancías peligrosas (casilla 21)
- Masa bruta de la UTI (casilla 25)

4 Indicaciones relativas al (a los) acompañante(s)

- Apellido(s) y nombre(s) (casilla 7)

5 Elaboración de la relación de vagones

- Dirección de la empresa
- Lugar y fecha
- Firma